

Valentín García Yebra

A Greek scholar and member of the *Real Academia Española*, Valentín García Yebra is renowned as a prestigious translator of Greek, Latin, German, French, Italian and Portuguese, and as a translation theoretician. He was a Translation Theory professor for many years at the *Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores*, a language and translation institute operating within Madrid's famed *Universidad Complutense*. He has translated the works of numerous authors, focusing mainly on ancient classics (such as Aristotle's *Poetics* and *Metaphysics*). He has also published a number of essays on translation.

In 1998, García Yebra was awarded Spain's National Prize for his collected translation works. In 2004, he received the country's "Miguel Delibes" National Journalism Award for his article entitled *Desajustes gramaticales* (Grammatical Disorders) published in the Spanish national daily ABC on September 27 of that year.

In the town of Ponferrada (León Province, Spain) there is a school, commonly known as "the Miner's School" (*Colegio de la Minero*, because of the Ponferrada steelworks), which bears his name.

Works

Editorial Gredos is the publisher for many of his works:

Translation

- Aguiar e Silva, Vítor Manuel de, *Teoría de la literatura* (1996, 1st ed., 12th printing). ISBN 84-249-0045-6
- Aristotle, *Metafísica de Aristóteles (trilingual version)*, (1997, 2nd ed., 3rd printing.). ISBN 84-249-2176-3
- —, *Poética de Aristóteles (trilingual version)*, (1992, 1st ed., 4th printing). ISBN 84-249-1200-4
- Caesar, Gaius Julius, *Guerra de las Galias* (1985/2001, 3 volumes bilingual Latin)
- —, *Guerra de las Galias* (1996/1999, 2 volumes with annotations Latin)
- Cicero, Marcus Tullius, *De Amicitia, anotado* (1987, 5th ed.). ISBN 84-249-3396-6
- Gilson, Étienne, *El realismo metódico* (Encuentro Ediciones, S.A., 1997). ISBN 84-7490-460-9
- Giordano, Oronzo, *Religiosidad popular en la Alta Edad Media* (1983, 1st ed., 2nd printing). ISBN 84-249-0340-4
- Le Fort, Gertrud von, *Himnos a la iglesia* (Encuentro Ediciones, S.A., 1995). ISBN 84-7490-357-2

- ———, *El velo de Verónica* (Encuentro Ediciones, S.A., 1998). ISBN 84-7490-499-4
- Moeller, Charles, *Literatura del siglo XX y cristianismo* (6 volumes). ISBN 84-249-3337-0
- Schleiermacher, Friedrich, *Sobre los diferentes métodos de traducir* (2000). ISBN 84-249-2272-7
- Séneca, Lucio Anneo, *Medea* (1982, 2nd ed./2001, 3rd ed., 1st printing). ISBN 84-249-0330-7/ISBN 84-249-2311-1

Translation and Grammar Theory

- *Traducción y enriquecimiento de la lengua del traductor* (1985 R.A.E./2004 Gredos). ISBN 84-249-2712-5
- *Claudicación en el uso de preposiciones* (1988). ISBN 84-249-1277-2
- *En torno a la Traducción. Teoría. Crítica. Historia* (1989, 2nd ed.). ISBN 84-249-0895-3
- *Traducción: Historia y Teoría* (1994). ISBN 84-249-1653-0
- *Teoría y Práctica de la Traducción (2 volumes)*, (1997, 3rd ed. revised). ISBN 84-249-1840-1
- *Diccionario de galicismos prosódicos y morfológicos* (1999). ISBN 84-249-1999-8
- *Documentación, terminología y traducción* (Editorial Síntesis, S.A., 2000, 1st ed., 2nd printing). ISBN 84-7738-748-6
- *El buen uso de las palabras* (2009). ISBN 978-84-249-3607-5
- Gonzalo García, Consuelo, et al., *Manual de documentación para la traducción literaria* (Arco Libros, S.L., 2005). ISBN 84-7635-600-5
- *Experiencias de un traductor* (2006). ISBN 84-249-2799-0